

DOHODA

medzi Európskou úniou a Islandom o dodatočných pravidlách v súvislosti s nástrojom pre finančnú podporu v oblasti vonkajších hraníc a víz ako súčasťou Fondu pre vnútornú bezpečnosť na obdobie rokov 2014 až 2020

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“

a

ISLAND,

ďalej spoločne len „zmluvné strany“

SO ZRETELOM na Dohodu uzatvorenú medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského *acquis* ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda o pridružení s Islandom a Nórskom“),

keďže:

- (1) Únia nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 515/2014 ⁽²⁾ zriadila ako súčasť Fondu pre vnútornú bezpečnosť nástroj pre finančnú podporu v oblasti vonkajších hraníc a víz.
- (2) Nariadenie (EÚ) č. 515/2014 predstavuje vývoj schengenského *acquis* v zmysle dohody o pridružení s Islandom a Nórskom.
- (3) Keďže nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 514/2014 ⁽³⁾ má priamy vplyv na uplatňovanie ustanovení nariadenia (EÚ) č. 515/2014, a teda sa dotýka jeho právneho rámca, a keďže postupy stanovené v dohode o pridružení s Islandom a Nórskom sa uplatnili na účely prijatia nariadenia (EÚ) č. 514/2014, ktoré bolo oznámené Islandu, zmluvné strany uznávajú, že nariadenie (EÚ) č. 514/2014 predstavuje vývoj schengenského *acquis* v zmysle dohody o pridružení s Islandom a Nórskom, pokiaľ je to potrebné na vykonávanie nariadenia (EÚ) č. 515/2014.
- (4) V článku 5 ods. 7 nariadenia (EÚ) č. 515/2014 sa stanovuje, že krajiny pridružené k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, medzi ktoré patrí Island, sa podieľajú na nástroji v súlade s jeho ustanoveniami a že by sa mali dohodnúť mechanizmy poskytovania finančných príspevkov týchto krajín a dodatočné pravidlá potrebné na takúto účasť vrátane ustanovení zabezpečujúcich ochranu finančných záujmov Únie a právomoc Dvora audítorov vykonávať audit.
- (5) Nástroj pre finančnú podporu v oblasti vonkajších hraníc a víz ako súčasť Fondu pre vnútornú bezpečnosť (ďalej len „nástroj Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza“) predstavuje osobitný nástroj v kontexte schengenského *acquis*, ktorý má zabezpečiť rozdelenie záťaže a finančnú podporu v oblasti vonkajších hraníc a vízovej politiky v členských štátoch a pridružených štátoch.
- (6) V článku 60 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 ⁽⁴⁾ sú stanovené pravidlá týkajúce sa nepriameho hospodárenia, ktoré sa uplatňujú v prípade, že tretie krajiny, vrátane pridružených štátov, sú poverené úlohami súvisiacimi s plnením rozpočtu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 515/2014 zo 16. apríla 2014, ktorým sa ako súčasť Fondu pre vnútornú bezpečnosť zriaďuje nástroj pre finančnú podporu v oblasti vonkajších hraníc a víz a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 574/2007/ES (Ú. v. EÚ L 150, 20.5.2014, s. 143).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 514/2014 zo 16. apríla 2014, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Fonde pre azyl, migráciu a integráciu a o nástroji pre finančnú podporu v oblasti policajnej spolupráce, predchádzania trestnej činnosti, boja proti trestnej činnosti a krízového riadenia (Ú. v. EÚ L 150, 20.5.2014, s. 112).

⁽⁴⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1).

- (7) V článku 17 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 514/2014 sa stanovuje oprávnenosť výdavkov vynaložených v roku 2014 zodpovedným orgánom, ktorý ešte nebol formálne určený, čím sa zaistí bezproblémový prechod medzi Fondom pre vonkajšie hranice a Fondom pre vnútornú bezpečnosť. Je dôležité, aby sa rovnaký zámer zohľadnil v tejto dohode. Vzhľadom na to, že táto dohoda nenadobudla platnosť do konca roku 2014, je nevyhnutné zabezpečiť oprávnenosť výdavkov, ktoré vznikli pred formálnym určením zodpovedného orgánu, za predpokladu, že systémy riadenia a kontroly používané pred týmto formálnym určením boli v podstate rovnaké, ako tie, ktoré platia po formálnom určení zodpovedného orgánu.
- (8) V záujme zjednodušenia výpočtu a využívania ročných príspevkov, ktoré má Island uhradiť do nástroja Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza, sa jeho príspevky na obdobie rokov 2014 až 2020 uhradia v piatich ročných splátkach od roku 2016 do roku 2020. Ročné príspevky sú od roku 2016 do roku 2018 stanovené v pevných sumách, zatiaľ čo príspevky splatné za roky 2019 a 2020 sa stanovujú v roku 2019 na základe hrubého domáceho produktu všetkých štátov zúčastňujúcich sa na nástroji Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza, pričom sa zohľadnia skutočne uhradené platby,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

V tejto dohode sa stanovujú dodatočné pravidlá potrebné na účasť Islandu na nástroji Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza v súlade s nariadením (EÚ) č. 515/2014.

Článok 2

Finančné hospodárenie a kontrola

1. Island prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie súladu s ustanoveniami relevantnými z hľadiska finančného hospodárenia a kontroly, ktoré sú stanovené v Zmluve o fungovaní Európskej únie („ZFEÚ“) a v práve Únie, ktorého právny základ pochádza zo ZFEÚ.

Ustanovenia ZFEÚ a sekundárnych právnych predpisov uvedené v prvom pododseku sú tieto:

- a) článok 287 ods. 1, 2 a 3 ZFEÚ;
- b) články 30, 32 a 57, článok 58 ods. 1 písm. c) bod i), článok 60 a článok 79 ods. 2 a článok 108 ods. 2 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012;
- c) články 32, 38, 42, 84, 88, 142 a 144 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1268/2012 ⁽¹⁾;
- d) nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ⁽²⁾;
- e) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 ⁽³⁾.

Zmluvné strany môžu rozhodnúť o zmene tohto zoznamu na základe vzájomnej dohody.

2. Island uplatňuje ustanovenia uvedené v odseku 1 na svojom území v súlade s touto dohodou.

Článok 3

Dodržiavanie zásady riadneho finančného hospodárenia

Finančné prostriedky, ktoré sa pridelia Islandu v rámci nástroja Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza, sa použijú v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

⁽¹⁾ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (Ú. v. EÚ L 362, 31.12.2012, s. 1).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).

Článok 4

Dodržiavanie zásady o konflikte záujmov

Všetkým účastníkom finančných operácií a iným osobám zapojeným do plnenia rozpočtu a hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami vrátane jeho prípravných aktov, auditu alebo kontroly, ktorí pôsobia na území Islandu, sa zakazujú akékoľvek kroky, ktoré môžu priviesť ich vlastné záujmy do konfliktu so záujmami Únie.

Článok 5

Výkon rozhodnutia

Rozhodnutia prijaté Komisiou, ktorými sa ukladá finančný záväzok osobám iným než sú štáty, sa vykonávajú na území Islandu.

Výkon rozhodnutia sa riadi pravidlami občianskeho súdneho konania platnými na Islande. Doložku vykonateľnosti pripojí k rozhodnutiu, a to len na základe jedinej formálnej náležitosti – overenia pravosti predmetného rozhodnutia, vnútroštátny orgán, ktorý na tento účel určí vláda Islandu a oznámi ho Komisii.

Ak sú na žiadosť Komisie splnené uvedené formálne náležitosti, Komisia môže o výkon rozhodnutia v súlade s vnútroštátnym právom požiadať priamo príslušný orgán.

Výkon rozhodnutia sa môže pozastaviť len rozhodnutím Súdneho dvora Európskej únie. Sťažnosti na protiprávny spôsob výkonu rozhodnutia však podliehajú právomoci súdov Islandu.

Článok 6

Ochrana finančných záujmov Únie proti podvodom

1. Island:
 - a) zamedzí podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom opatrení, ktoré majú odradzujúci účinok a poskytujú účinnú ochranu na Islande;
 - b) prijme na zamedzenie podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie rovnaké opatrenia, aké prijíma na zamedzenie podvodom poškodzujúcim jeho vlastné finančné záujmy a
 - c) koordinuje svoju činnosť zameranú na ochranu finančných záujmov Únie s členskými štátmi a Komisiou.
2. Island prijme rovnocenné opatrenia ako tie, ktoré prijala Únia v súlade s článkom 325 ods. 4 ZFEÚ, ktoré sa uplatňujú v čase podpisu tejto dohody.

V prípade, že Únia prijme v súlade s týmto článkom akékoľvek následné opatrenia, zmluvné strany sa môžu na základe spoločnej dohody rozhodnúť, že prijímú rovnocenné opatrenia.

Článok 7

Kontroly a inšpekcie Komisie (OLAF) na mieste

Bez toho, aby boli dotknuté práva Komisie podľa článku 5 ods. 8 nariadenia (EÚ) č. 514/2014, je Komisia (Európsky úrad pre boj proti podvodom – OLAF) oprávnená vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste na území Islandu, pokiaľ ide o nástroj Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza, v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení (Euratom, ES) č. 2185/96.

Orgány Islandu uľahčujú kontroly a inšpekcie na mieste, ktoré sa môžu vykonávať spoločne s týmito orgánmi, ak si to želajú.

Článok 8

Dvor audítorov

V súlade s článkom 287 ods. 3 ZFEÚ a prvou časťou, hlavou X, kapitolou 1 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 má Dvor audítorov v súvislosti s nástrojom Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza možnosť vykonávať audit v priestoroch akéhokoľvek orgánu, ktorý spravuje príjmy alebo výdavky v mene Únie na území Islandu, vrátane priestorov akejkoľvek právnickej alebo fyzickej osoby, ktorá prijíma platby z rozpočtu.

Audit na Islande vykonáva Dvor audítorov v súčinnosti s vnútroštátnymi subjektmi vykonávajúcimi audit alebo, ak nemajú potrebné právomoci, v súčinnosti s príslušnými vnútroštátnymi úradmi. Dvor audítorov a vnútroštátne subjekty vykonávajúce audit na Islande spolupracujú v duchu dôvery, pričom si zachovávajú svoju nezávislosť. Uvedené subjekty alebo úrady upovedomia Dvor audítorov o tom, či majú v úmysle zúčastniť sa auditu.

Dvor audítorov má prinajmenšom rovnaké práva, aké má Komisia podľa článku 5 ods. 7 nariadenia (EÚ) č. 514/2014 a článku 7 tejto dohody.

Článok 9

Verejné obstarávanie

Island uplatňuje ustanovenia svojich právnych predpisov o verejnom obstarávaní v súlade s prílohou XVI k Dohode o Európskom hospodárskom priestore⁽¹⁾.

Článok 10

Finančné príspevky

1. V rokoch 2016 až 2018 prispieva Island do rozpočtu nástroja Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza ročnými platbami v súlade s touto tabuľkou:

(všetky sumy v EUR)			
	2016	2017	2018
Island	563 999	563 999	563 999

2. Príspevky Islandu na roky 2019 a 2020 sa vypočítajú na základe jeho hrubého domáceho produktu (HDP) ako percentuálny podiel HDP všetkých štátov zúčastňujúcich sa na nástroji Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza podľa vzorca stanoveného v prílohe.

3. Finančné príspevky Islandu uvedené v tomto článku sú splatné bez ohľadu na dátum prijatia jeho národného programu uvedeného v článku 14 nariadenia (EÚ) č. 514/2014.

Článok 11

Použitie finančných príspevkov

1. Celková výška ročných platieb v rokoch 2016 a 2017 sa pridelí takto:

- 75 % na preskúmanie v polovici trvania uvedené v článku 8 nariadenia (EÚ) č. 515/2014;
- 15 % na vývoj systémov IT uvedený v článku 15 nariadenia (EÚ) č. 515/2014, pokiaľ sa príslušné legislatívne akty Únie prijímú do 30. júna 2017;
- 10 % na opatrenia Únie uvedené v článku 13 nariadenia (EÚ) č. 515/2014 a na núdzovú pomoc uvedenú v článku 14 nariadenia (EÚ) č. 515/2014.

Ak sa suma uvedená v písmene b) nevyčlení alebo nevyčerpá, Komisia ju podľa postupu stanoveného v článku 5 ods. 5 písm. b) druhom pododseku nariadenia (EÚ) č. 515/2014 prerozdelení na osobitné opatrenia uvedené v článku 7 nariadenia (EÚ) č. 515/2014.

Ak táto dohoda nenadobudne platnosť alebo sa nebude predbežne vykonávať do 1. júna 2017, celý príspevok Islandu sa použije v súlade s odsekom 2 tohto článku.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 461.

2. Celková výška ročných platieb na roky 2018, 2019 a 2020 sa prideliť takto:
 - a) 40 % na osobitné opatrenia uvedené v článku 7 nariadenia (EÚ) č. 515/2014;
 - b) 50 % na vývoj systémov IT uvedený v článku 15 nariadenia (EÚ) č. 515/2014, pokiaľ sa príslušné legislatívne akty Únie prijmú do 31. decembra 2018;
 - c) 10 % na opatrenia Únie uvedené v článku 13 nariadenia (EÚ) č. 515/2014 a na núdzovú pomoc uvedenú v článku 14 nariadenia (EÚ) č. 515/2014.

Ak sa suma uvedená v písmene b) nevyčlení alebo nevyčerpá, Komisia ju podľa postupu stanoveného v článku 5 ods. 5 písm. b) druhom pododseku nariadenia (EÚ) č. 515/2014 prerozdeliť na osobitné opatrenia uvedené v článku 7 nariadenia (EÚ) č. 515/2014.

3. Dodatočné sumy pridelené na preskúmanie v polovici trvania, opatrenia Únie, osobitné opatrenia alebo program zameraný na vývoj systémov IT sa použijú v súlade s príslušným postupom stanoveným v jednom z týchto ustanovení:

- a) článok 6 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 514/2014;
- b) článok 8 ods. 7 nariadenia (EÚ) č. 515/2014;
- c) článok 7 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 515/2014;
- d) článok 15 druhý pododsek nariadenia (EÚ) č. 515/2014.

4. Komisia môže z platieb uhradených Islandom použiť každý rok sumu do výšky 4 076 EUR na financovanie administratívnych výdavkov na pracovníkov alebo externých pracovníkov potrebných na podporu vykonávania nariadenia (EÚ) č. 515/2014 a tejto dohody Islandom.

Článok 12

Zachovanie dôverného charakteru informácií

Informácie oznámené alebo získané v akejkoľvek forme podľa tejto dohody sú predmetom služobného tajomstva a sú chránené rovnakým spôsobom, akým sa podobné informácie chránia ustanoveniami uplatniteľnými na inštitúcie Únie a právnymi predpismi Islandu. Takéto informácie sa môžu oznámiť len osobám v rámci inštitúcií Únie alebo členských štátov či na Islande, ktorých funkcie si vyžadujú, aby s nimi boli oboznámené, a môžu byť použité len na účely zabezpečenia účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

Článok 13

Určenie zodpovedného orgánu

1. Island čo najskôr po schválení národného programu oznámi Komisii formálne určenie zodpovedného orgánu na ministerskej úrovni, ktorý zodpovedá za riadenie a kontrolu výdavkov v rámci nástroja Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza.
2. Určenie uvedené v odseku 1 sa uskutoční za predpokladu, že subjekt spĺňa kritériá určenia súvisiace s vnútorným prostredím, kontrolnými činnosťami, informáciami, komunikáciou a monitorovaním stanovené v nariadení (EÚ) č. 514/2014 alebo na jeho základe.
3. Určenie zodpovedného orgánu sa opiera o stanovisko subjektu vykonávajúceho audit, ktorým môže byť orgán auditu, ktorý posudzuje dodržiavanie kritérií určenia zo strany zodpovedného orgánu. Uvedený subjekt môže byť samostatnou verejnou inštitúciou zodpovednou za monitorovanie, hodnotenie a audit správy. Subjekt vykonávajúci audit funguje nezávisle od zodpovedného orgánu a svoju prácu vykonáva v súlade s medzinárodne prijatými štandardmi auditu. Island môže svoje rozhodnutie o určení založiť na tom, či sú systémy riadenia a kontroly v zásade rovnaké ako tie, ktoré už boli zavedené v predchádzajúcom období, a či fungujú účinne. Ak existujúce výsledky auditu a kontroly preukážu, že určený subjekt už viac nespĺňa kritériá určenia, Island prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa nedostatky vo vykonávaní úloh tohto subjektu odstránili, a to vrátane ukončenia jeho určenia.

Článok 14

Vymedzenie rozpočtového roka

Na účely tejto dohody zahŕňa rozpočtový rok, ako sa uvádza v článku 60 ods. 5 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, uhradené výdavky a získané príjmy, ktoré boli zahrnuté do účtov zodpovedného orgánu v období od 16. októbra roku „N – 1“ do 15. októbra roku „N“.

Článok 15

Oprávnenosť výdavkov

Odchyľne od článku 17 ods. 3 písm. b) a ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 514/2014 sú oprávnené aj výdavky, ak ich zodpovedný orgán vyplatil pred tým, ako bol formálne určený v súlade s článkom 13 tejto dohody, za predpokladu, že systémy riadenia a kontroly používané pred týmto formálnym určením boli v podstate rovnaké, ako tie, ktoré platia po formálnom určení zodpovedného orgánu.

Článok 16

Žiadosť o platbu ročného zostatku

1. Do 15. februára roku nasledujúceho po príslušnom rozpočtovom roku Island predloží Komisii dokumenty a informácie požadované podľa článku 60 ods. 5 prvého pododseku písm. b) a c) nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012.

Odchyľne od článku 44 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 514/2014 a v súlade s článkom 60 ods. 5 tretím pododsekom nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 predloží Island Komisii do 15. marca roku nasledujúceho po príslušnom rozpočtovom roku posudok uvedený v článku 60 ods. 5 druhom pododseku nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012.

Predložené dokumenty uvedené v tomto odseku slúžia ako žiadosť o platbu ročného zostatku.

2. Dokumenty uvedené v odseku 1 sa vypracujú podľa vzorov prijatých Komisiou na základe článku 44 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 514/2014.

Článok 17

Správa o vykonávaní

Odchyľne od článku 54 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 514/2014 a v súlade s článkom 60 ods. 5 tretím pododsekom nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 predloží Island Komisii do 15. februára každého roku, a to až do roku 2022 vrátane, výročnú správu o vykonávaní národného programu v predchádzajúcom rozpočtovom roku a tieto informácie môže na príslušnej úrovni uverejniť.

Prvá výročná správa o vykonávaní národného programu sa predloží 15. februára po nadobudnutí platnosti tejto dohody alebo po začatí jej predbežného vykonávania.

Prvá správa bude pokrývať rozpočtové roky od roku 2014 až do rozpočtového roku pred termínom predloženia prvej výročnej správy v súlade s druhým odsekom. Záverečnú správu o vykonávaní národného programu predloží Island do 31. decembra 2023.

Článok 18

Systém na elektronickú výmenu údajov

Každá oficiálna výmena informácií medzi Islandom a Komisiou sa v súlade s článkom 24 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 514/2014 vykoná prostredníctvom systému na elektronickú výmenu údajov, ktorý na tento účel poskytne Komisia.

Článok 19

Nadobudnutie platnosti

1. Depozitárom tejto dohody je Generálny tajomník Rady Európskej únie.
2. Zmluvné strany túto dohodu schvália v súlade so svojimi vlastnými postupmi. Zmluvné strany si navzájom oznámia ukončenie uvedených postupov.
3. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dni posledného oznámenia uvedeného v odseku 2.
4. Bez toho, aby boli dotknuté ústavné požiadavky, zmluvné strany vykonávajú túto dohodu, s výnimkou článku 5, predbežne odo dňa nasledujúceho po jej podpise.

Článok 20

Platnosť a ukončenie platnosti dohody

1. Únia aj Island môžu túto dohodu vypovedať oznámením svojho rozhodnutia druhej zmluvnej strane. Táto dohoda sa prestane uplatňovať po troch mesiacoch odo dňa takéhoto oznámenia. Realizácia projektov a činností prebiehajúcich v čase vypovedania dohody pokračuje za podmienok stanovených v tejto dohode. Zmluvné strany sa spoločne dohodnú na vyriešení akýchkoľvek ďalších dôsledkov výpovede dohody.
2. Platnosť tejto dohody sa skončí ukončením platnosti dohody o pridružení s Islandom a Nórskom v súlade s článkom 8 ods. 4, článkom 11 ods. 3 alebo článkom 16 dohody o pridružení s Islandom a Nórskom.

Článok 21

Jazyky

Táto dohoda je vyhotovená v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a islandskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на втори март две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el dos de marzo de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne druhého března dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den anden marts to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am zweiten März zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta märtsikuu teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δύο Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the second day of March in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le deux mars deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu drugog ožujka godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì due marzo duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada otrajā martā.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų kovo antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizennyolcadik év március havának második napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tieni jum ta' Marzu fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, twee maart tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia drugiego marca roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em dois de março de dois mil e dezoito.

Íntocmit la Bruxelles la doi martie două mii optsprezece.

V Bruseli druhého marca dvetisícosemnást.

V Bruslju, dne drugega marca leta dva tisoč osemnajst.

Tehty Brysselissä toisena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den andra mars år tjugohundraarton.

Gjört í Brussel hinn annan dag marsmánaðar árið tvö þúsund og átján.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Ízland részéről
Għall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands



PRÍLOHA

VZOREC NA VÝPOČET FINANČNÝCH PRÍSPEVKOV NA ROKY 2019 A 2020 A PLATOBNÉ ÚDAJE

Finančný príspevok Islandu do nástroja Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza uvedený v článku 5 ods. 7 druhom a treťom pododseku nariadenia (EÚ) č. 515/2014 sa na roky 2019 a 2020 vypočítava takto:

Pre každý jeden rok od roku 2013 do roku 2017 sa konečné údaje o hrubom domácom produkte (HDP) Islandu dostupné k 31. marcu 2019 vydedia súčtom HDP všetkých štátov zúčastňujúcich sa na nástroji Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza za príslušný rok. Priemer získaných piatich percentných podielov za roky 2013 až 2017 sa uplatní na sumu skutočných ročných rozpočtových prostriedkov pre nástroj Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza na roky 2014 až 2019 a na ročné viazané rozpočtové prostriedky pre nástroj Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza na rok 2020, ako sú zahrnuté v návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2020 schválenom Komisiou s cieľom získať celkovú sumu, ktorú má Island uhradiť za celé obdobie vykonávania nástroja Fondu pre vnútornú bezpečnosť pre hranice a víza. Z tejto sumy sa odrátajú ročné platby skutočne uhradené Islandom v súlade s článkom 10 ods. 1 tejto dohody, aby sa získala celková suma príspevkov na roky 2019 a 2020. Polovica tejto sumy sa uhradí v roku 2019 a druhá polovica v roku 2020.

Finančný príspevok sa uhrádza v eurách.

Island uhradí svoj príslušný finančný príspevok najneskôr 45 dní po doručení oznámenia o dlhu. V prípade akéhokoľvek omeškania úhrady príspevku vzniká povinnosť zaplatiť úrok z omeškania z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti. Úrokovou sadzbou je sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* a platná v prvý kalendárny deň mesiaca splatnosti pohľadávky, zvýšená o 3,5 percentuálneho bodu.
